

國際講習會鼓舞扶輪領導人關懷人類

International Assembly inspires Rotary leaders to embrace humanity

約瑟夫·代爾 撰文

By Joseph Derr

國際扶輪新聞—— 2011 年 1 月 24 日

Rotary International News -- 24 January 2011

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯



國際扶輪社長當選人葛爾揚·潘乃傑和其夫人賓歐達，在加州聖地牙哥國際講習會之社長歡迎接待會上，接待一位客人。

RI President-elect Kalyan Banerjee and his wife, Binota, greet a guest during the Presidential Welcome Reception at the International Assembly in San Diego, California, USA.

Rotary Images/Alyce Henson

在加州聖地牙哥之 2011 年國際講習會上之地區總監當選人之第二堂課，所展現之新思維、技巧及友誼，這些將協助他們在 2011-12 年去領導扶輪人。國際扶輪社長當選人，葛爾揚·潘乃傑用鼓舞這批 530 位總監當選人去 **關懷人類、行善天下**來開啓這週之講習會。

The next class of Rotary district governors emerged from the 2011 International Assembly in San Diego, California, USA, with new ideas, skills, and friendships that will help them lead during the 2011-12 year.

RI President-elect Kalyan Banerjee began the week by inspiring the 530 governors-elect to *Reach Within to Embrace Humanity*.

“爲了要在這個世界獲得任何東西，一個人要利用他可以獲得之所有資源。同時，唯一的地方可以開始的是我們自己和我們人內心的世界”。他說

"In order to achieve anything in this world, a person has to use all the resources he can draw on. And the only place to start is with ourselves and within ourselves," he said. [Read more.](#)

這週稍晚，潘乃傑宣佈 2011-12 年度計劃，爲推行改變者獎。它是希望透過社務服務途徑方面來表揚推動有傑出影響的扶輪社。

Later in the week, Banerjee announced plans for the 2011-12 Changemaker Award, which will recognize Rotary clubs that make an extraordinary impact through their work in the Avenues of Service. [Read more.](#)

扶輪基金會保管委員會主委，施當恒分享基金會之未來願景計劃之早期成功故事。一項三年的試辦計劃將於 7 月 1 日由 100 個地區開始。所有地區將於 2013 年 7 月 1 日實施該計劃之新獎助金模式。

Rotary Foundation Trustee Chair Carl-Wilhelm Stenhammar shared early success stories of the Foundation's Future Vision Plan. A three-year pilot began on 1 July with 100 districts. All districts will start using the plan's new grant model on 1 July 2013. [Read more.](#)

國際扶輪理事約翰·司馬基在他對總監當選人演講時，他特別報導一項扶輪最大的挑戰，“自 2003 年我們增加了 2,552 個扶輪社，然而社員總數僅增加 220 位。”

In his address to the governors-elect, RI Director John C. Smarge spotlighted one of Rotary's greatest challenges: "Since 2003, we have added 2,552 Rotary clubs yet only increased our overall membership by 226 members."

司馬基鼓勵扶輪領導人藉由於全世界甄選工商界、專業人士及社區領導人加入扶輪行列來強化扶輪社的商標。Smarge encouraged Rotary leaders to strengthen clubs by branding Rotary as the organization of choice for business, professional, and community leaders throughout the world.

約瑟夫·瓊斯，6220 地區（部份美國密西根州與威斯康辛州）之總監當選人，發覺司馬基之演說有激勵作用“每個人都在說我們如何使社員成長，但是，我要專注於如何防止社員流失”他說，他計畫用臉書 Facebook 及 YouTube 以留住社員使他們忙於扶輪並對扶輪有興奮感。

Joseph H. Jones, governor-elect of District 6220 (parts of Michigan and Wisconsin, USA), found Smarge's address inspiring. "Everyone is talking about how we need to grow membership. I'm going to focus on retention," said Jones, who plans to use Facebook and YouTube to keep club members engaged and excited about Rotary.

凱蒂·依絲金，明尼蘇達州明尼阿波里斯市的南大都會晚餐扶輪社社長及創始人，在第五全會時，她提供其有洞察力之看法即一項通往扶輪之新竅門。這位年僅 27 歲的改變管理顧問，說在制式的扶輪例會作些改變，將可使扶輪有更寬廣之路以吸納年青之專業人士加入扶輪。

Katie Ischkin, president and founder of the Rotary Club of South Metro Minneapolis Evenings, Minnesota, USA, offered her perspective on a new approach to Rotary during the fifth plenary session. The 27-year-old change management consultant said that minor changes in the format of club meetings can go a long way in attracting busy young professionals to Rotary. [Read more.](#)

在這整週中，這批總監當選人參加由前扶輪領導人所領導之訓練課程。韋恩·斯必樂，40 位訓練領導人之一，說分組討論會產生許多新概念。諸如成立所謂“密友扶輪社”一個在防止社員流失方面能力很強的社，配上另一個在社員成長邊緣掙扎社來配對的方式。“我們甚至討論一個在地區之專家成立行動訓練隊，它可以隨時到各社去輔導”斯必樂說。

Throughout the week, the incoming district governors took part in training sessions led by past Rotary leaders. Wyn Spiller, one of 40 training leaders, said the discussion groups produced many new ideas, such as forming "buddy clubs" by pairing a club that is strong in member retention with one that is struggling. "We also discussed having a mobile training team of Rotary experts in a district who can come to the clubs," Spiller said.

總監當選人同時聆聽多位前國際扶輪社長，包括 Rajendra Saboo，他談及領導之熱情，和陳財裕述說扶輪之核心價值。

The incoming district governors also heard from past RI presidents, including Rajendra K. Saboo, who talked about having passion for leadership, and Bhichai Rattakul, who discussed Rotary's core values.

國際扶輪社長，雷·柯林根史密斯，在最後一次全會中詳細說明那些價值。

RI President Ray Klinginsmith elaborated on those values during the final plenary session.

“服務、友誼、誠信、多樣性及領導是我們的核心價值，我比較喜歡叫它為扶輪的 DNA” 柯林根史密斯表示。那些特點是使我們有別於其他機構的地方。毫無疑問的，我們可以協助我們扶輪社的領導人去 **關懷人類、行善天下**。因而使全世界成為較好的地方，因為我們已經經營超過 100 年了，我們比世界上其他機構作得好多了。

“Service, fellowship, integrity, diversity, and leadership are our core values, which I prefer to call our Rotary DNA,” Klinginsmith said. “Those traits are what distinguish us from other organizations. There is no doubt that we can help our club leaders to *Reach Within to Embrace Humanity*, and to make the world a better place, because we have been doing it for more than 100 years, and we do it better than anyone else in the world.”

在告別晚盛典上，扶輪領導人與約翰·赫高律師見面，他將在現任秘書長布田退休後於 7 月 1 日上任接替他成為國際扶輪之秘書長。赫高說他的新角色將不會是一項令人難作之事，因為他對扶輪核心價值之熱愛。

At the farewell dinner gala, Rotary leaders met attorney John Hewko, who will take over as RI's general secretary on 1 July with the retirement of General Secretary Ed Futa. Hewko said his new role will “not be so much a job as a passion” because of his affinity for Rotary's core values.

整週之開會已經使價值明朗化。下屆總監及其配偶捐贈美金 330,000 元給扶輪基金會，講習會參與人也捐 21 種語言 2,154 本書給聖地牙哥之兒童。同時，準備 1,200 識字袋給紐奧良之社區，2011 年國際年會之地點。

Those values were evident throughout the week. Incoming district governors and their spouses presented contributions of more than \$330,000 to The Rotary Foundation. Assembly participants also donated 2,154 books in 21 languages to children in the San Diego area and prepared 1,200 literacy kits for communities in New Orleans, Louisiana, site of the 2011 RI Convention.

對拉利·克芬堡，4650 地區(巴西)總監當選人來說，這活動是一項轉捩點。“它是讓我瞭解去體驗，國際扶輪的真面目，當我們參加講習會後比來參加講習會之前顯然變成另外一個人。”

For Larry Clauberg, governor-elect of District 4650 (Brazil), the event was a turning point. “It was an opportunity to experience how international Rotary really is. We are leaving the meeting as different people than we were when we arrived.”